

**RAPPORT ANNUEL**  
**ANNUAL REPORT**  
**2010**

ACTIVITÉS  
ACTIVITIES

28

projets  
projects

RÉSEAU  
NETWORK

28

ONG dans le monde  
NGOs worldwide

ANCRAGE  
FOOTHOLD

18

pays  
countries

## SOMMAIRE

- 2 Mot du Président
- 3 Le Conseil de Fondation
- 3 L'équipe de direction
- 4 Aperçu
- 6 Projets en cours

## NOUVEAUX PROJETS

- 9 Burkina Faso : soutenir la scolarité primaire
  - 11 Burkina Faso : décourager l'exode rural des enfants
  - 13 Cameroun : de l'élevage contre la pauvreté
  - 15 Ghana : un foyer pour les orphelins
  - 17 Côte d'Ivoire : une nouvelle maternité
  - 19 Côte d'Ivoire : des entreprises rurales performantes
  - 21 Madagascar : préserver les poissons menacés
  - 23 Nigéria : un avenir pour les orphelins du sida
  - 25 Sierra Leone : un village pour les victimes de la polio
  - 27 Syrie : améliorer les soins infirmiers
  - 29 Togo : la nourriture c'est la vie
  - 31 Togo : de l'eau propre grâce au soleil
- 
- 32 Rapport de l'organe de révision
  - 33 Etats financiers

## avec / with

-  **Vivre avec Bazoulé**
-  **SSI**
-  **FUGAPE**
-  **Save our Lives**
-  **EFFATA**
-  **PEFACI**
-  **APMM**
-  **Gede Foundation**
-  **SSLDF**
-  **IECD**
-  **Mercy Ships**
-  **SODIS**

## CONTENTS

- 2 Chairman's message
- 3 The Board of Directors
- 3 The Management team
- 4 Overview
- 6 Ongoing projects

## NEW PROJECTS

- 9 Burkina Faso : Supporting primary education
  - 11 Burkina Faso : Preventing child migration
  - 13 Cameroun : Poultry farm for food security and income
  - 15 Ghana : Extension of orphanage
  - 17 Ivory Coast : Maternity and nursing home
  - 19 Ivory Coast : Rural Entrepreneurship
  - 21 Madagascar : Local fish conservation
  - 23 Nigeria : A future for HIV/AIDS orphans
  - 25 Sierra Leone : A home for polio victims
  - 27 Syria : Nurses training
  - 29 Togo : Increasing food security and farmer income
  - 31 Togo : Safe water powered by the sun
- 
- 32 Report of the statutory auditor
  - 33 Financial statements

## MOT DU PRÉSIDENT

### Construire un futur durable

En 2010, la Fondation a soutenu 28 projets en Afrique et au Moyen-Orient, soit 10 de plus qu'en 2009. Douze projets ont démarré au cours de l'année tandis que 16 autres, déjà décrits dans le Rapport annuel 2009, se sont poursuivis.

Nous sommes fiers d'apporter notre soutien à un nombre croissant d'initiatives durables centrées sur l'éducation, la santé, l'environnement et/ou le développement communautaire. Officiellement enregistrée en Suisse en décembre 2007, après avoir fonctionné 11 ans dans le cadre du Groupe Addax et Oryx (AOG), la Fondation a financé un total de 140 projets en 14 ans.

Nous sommes restés particulièrement attentifs à la viabilité à long terme des projets que nous finançons, tant nous sommes convaincus que la santé, l'éducation et l'auto-suffisance sont essentielles pour sortir de l'engrenage de la pauvreté.

En écrivant ces lignes, nous sommes aussi bien conscients de la fragilité du développement humain au vu des conséquences dévastatrices de catastrophes naturelles ou générées par l'homme, que ce soit au Japon, en Côte d'Ivoire, en Afrique du Nord ou au Moyen-Orient. Cela nous conforte dans notre conviction que si la pauvreté et l'urgence peuvent réclamer une aide ponctuelle, un bien-être à plus long terme réside dans la capacité des individus et des communautés à prendre leur destin en main.

Au nom du Conseil de Fondation, je tiens à remercier notre Directrice exécutive, Marie-Gabrielle Cajoly, et l'assistante de la Fondation, Adi Chayto. Elles ont quitté la Fondation à fin décembre 2010, lorsque Addax Petroleum - leur employeur et le cofinancier de la Fondation - décida de se retirer. Je remercie également les actionnaires d'Addax Petroleum et du Groupe Addax et Oryx (AOG) pour leur soutien précieux.

La Fondation continuera d'être financée par les actionnaires d'AOG et des donateurs privés. Le Conseil a désigné Karen Saddler au poste de Directrice exécutive de la Fondation à partir du 1<sup>er</sup> février 2011. Mme Saddler nous apporte une riche expérience tant des milieux d'affaires que des ONG. Nous lui souhaitons la bienvenue et lui adressons tous nos vœux de succès.

Nous espérons que ce Rapport annuel vous intéressera et nous nous réjouissons d'apporter en 2011 un soutien qui contribuera à l'autonomie des personnes les moins privilégiées d'Afrique et du Moyen-Orient.



Jean Claude Gandur  
Président

## CHAIRMAN'S MESSAGE

### Building a sustainable future

The Foundation supported 28 projects in Africa and the Middle East in 2010, compared to 18 in 2009. Twelve were new projects started during the year, while 16 were ongoing initiatives covered in our 2009 Annual Report.

We are proud to support an increasing number of sustainable initiatives, focused on education, health, the environment and/or community development. Officially registered in Switzerland in December 2007, after operating within the Addax and Oryx Group (AOG) for over 11 years, the Foundation has financed almost 140 projects in 14 years. We paid particular attention to the longer-term viability of the projects we fund, convinced that health, education and self-sufficiency are key solutions to the poverty trap that ensnares entire populations.

As I write these lines, we are also acutely aware of the fragile nature of human development, as we witness the devastating effects of natural and man-made disasters in Japan, Ivory Coast, as well as North Africa and the Middle East. This strengthens our conviction that while the solutions to poverty and other emergencies may require a helping hand, longer-term well-being lies in the ability of individuals and communities to take their own destinies in hand.

Finally, on behalf of the Board of Directors, I would like to thank our Executive Director, Marie-Gabrielle Cajoly, and the Foundation's assistant, Adi Chayto. They left the Foundation at the end of December 2010, as Addax Petroleum - their employer and the Foundation's co-sponsor - decided to withdraw. I would like to thank the shareholders at Addax Petroleum and at the Addax and Oryx Group (AOG) for their precious support.

The Foundation will continue to be financed by AOG shareholders and private donors. The Board appointed Karen Saddler as the Foundation's Executive Director as of February 1, 2011. Ms Saddler brings extensive experience in both business and not-for-profit environments. We take this opportunity to welcome her on board and wish her all the best. In the meantime, we hope that you will find this report informative and we look forward to providing sustainable support to the underprivileged in Africa and the Middle East in 2011.



Jean Claude Gandur  
Chairman

**LE CONSEIL DE FONDATION**  
**THE BOARD OF DIRECTORS**



**Jean Claude GANDUR**  
Président  
Chairman



**Brian ANDERSON**  
Membre du Conseil  
Board Member



**Frédérique LORENCEAU**  
Membre du Conseil  
Board Member



**Philippe ROCH**  
Membre du Conseil  
Board Member



**Timothy NIELANDER**  
Membre du Conseil  
Board Member

**L'ÉQUIPE DE DIRECTION**  
**THE MANAGEMENT TEAM**



**Marie-Gabrielle CAJOLY**  
Directrice exécutive  
Executive Director



**Adi CHAYTO**  
Assistante  
Assistant

## APERÇU

### Qui sommes-nous ?

La Fondation Addax (la Fondation) est une fondation indépendante, à but non lucratif, créée en décembre 2007. En 2010, elle a été financée par les sociétés Addax Petroleum Corporation (APC) et Addax & Oryx Group (AOG). Elle était administrée par un Conseil de Fondation composé de six membres incluant des représentants des deux entreprises et des personnalités extérieures apportant une expertise particulière dans les domaines d'intervention de la Fondation. Le siège statutaire de la Fondation est à Genève en Suisse. Pour l'année 2010, la Fondation a bénéficié d'une dotation totale de USD 1,6 million.

### Quelle est notre mission ?

La mission de la Fondation est de lutter contre les causes premières de pauvreté en soutenant les populations les plus démunies en Afrique et au Moyen-Orient.

### Comment agissons-nous ?

Par son action, la Fondation apporte son soutien financier et logistique à des organisations non gouvernementales (ONG) mettant en œuvre des projets qui s'inscrivent dans les quatre domaines d'intervention suivants :

 *Éducation*

 *Santé*

 *Développement communautaire*

 *Environnement*

Néanmoins, dans l'accomplissement de sa mission, la Fondation souhaite privilégier des projets offrant une approche de développement transversale. De fait, elle soutient prioritairement des projets qui se proposent d'agir simultanément sur l'éducation, la santé, le développement communautaire et l'environnement.

### Notre ambition et notre philosophie

Lorsqu'elle octroie ses dons, la Fondation vise les objectifs suivants :

- créer un impact durable et mesurable,
- développer l'autosuffisance des populations aidées,
- générer une dynamique individuelle et collective de développement local.

La Fondation s'attache à soutenir les acteurs du développement social qui mettent en place des projets concrets ayant des résultats bénéfiques tangibles et durables sur la vie de populations démunies. Le but premier est de soutenir les laissés-pour-compte en leur redonnant l'espoir et en leur apportant une aide qui leur permette de bâtir, individuellement et collectivement, un projet de vie.

## OVERVIEW

### Who are we ?

The Addax Foundation (the Foundation) is an independent non-profit foundation, established in December 2007. In 2010, it was financed by Addax Petroleum Corporation (APC) and Addax & Oryx Group (AOG). The Board of Directors was made up of six members, including representatives of both companies and external figures who provide expertise in the Foundation's core areas of operation. The Foundation's headquarters are located in Geneva, Switzerland. In 2010, the Foundation received grants totalling US\$ 1.6 million.

### What is our mission ?

The Foundation's mission is to fight the root causes of poverty in Africa and the Middle East by supporting the most underprivileged populations.

### How do we operate ?

The Foundation's mandate is to financially and logistically support non-governmental organisations (NGOs) which carry out projects focused on the following four core areas :

 *Education*

 *Health*

 *Community development*

 *Environment*

However, in fulfilling its mission, the Foundation strives to prioritize projects that cover several core areas simultaneously. Indeed, it mainly supports projects that combine an educational, and/or health, and/or community and/or environmental approach.

### Our vision and philosophy

In allocating grants, the Foundation aims to achieve the following objectives :

- create a sustainable and measurable impact,
- develop self-sufficiency within the local communities,
- give momentum to local development at both individual and collective levels.

The Foundation supports those involved in social development who carry out realistic projects with tangible and sustainable results benefitting underprivileged populations. The primary objective is to support those in desperate need and give them renewed hope by helping them build, both individually and collectively, a better future.

### **Quelle est notre approche ?**

Les projets soumis à la Fondation sont étudiés sur la base d'un certain nombre de critères s'appliquant à l'organisme demandeur et au projet lui-même. Ces critères permettent d'identifier les projets qui correspondent aux champs d'intervention de la Fondation et qui semblent les plus viables.

### **Comment soumettre un projet ?**

Les différentes étapes liées à la soumission d'un projet pour une demande de financement sont les suivantes :

1. l'organisme demandeur complète un formulaire de demande de financement préliminaire,
2. cette demande est étudiée par la direction de la Fondation,
3. un dossier de financement est constitué,
4. le dossier est soumis à l'étude et à l'approbation du Conseil de Fondation.

L'étude des dossiers est réalisée sur la base d'un ensemble de critères d'évaluation de la pertinence et de la viabilité du projet au regard de la mission et des moyens de la Fondation. Elle vise ainsi à assurer que chaque programme soutenu aboutit à un changement concret, mesurable et durable permettant une amélioration de la qualité de vie de populations défavorisées.

L'implication des populations bénéficiaires est un élément crucial de notre approche philanthropique. Nous la tenons pour l'une des meilleures garanties de leur autonomie à long terme et de la pérennité des résultats obtenus à l'issue du projet.

La Fondation est, par ailleurs, très attachée à une gestion technique et financière rigoureuse. La régularité et la transparence des comptes rendus d'activités de l'organisme en charge du projet sont un gage de sérieux et de réussite.

Chaque projet approuvé fait l'objet d'un contrat de partenariat qui définit les devoirs de l'organisme partenaire à l'égard de la Fondation et inversement, selon des objectifs et un échéancier établis conjointement.

De plus amples informations sont disponibles sur le site internet de la Fondation à l'adresse suivante : [www.fondationaddax.org](http://www.fondationaddax.org).

### **Les projets**

La Fondation a maintenu son activité à un rythme soutenu en 2010. Au 31 décembre 2010, elle comptait 28 projets, soit 10 de plus qu'en 2009. Tous entrent dans le cadre de sa mission et visent une amélioration durable des conditions de vie de populations, le plus souvent rurales et toujours extrêmement défavorisées, en Afrique et au Moyen-Orient. Les projets consistent à redonner aux enfants, familles et communautés bénéficiaires, espoir, autonomie dans la conduite d'un projet de vie, et de fait, dignité. C'est pourquoi un nombre croissant de nos projets s'appuie sur la logique suivante : formation professionnelle et financement d'un outil de production.

### **What is our approach ?**

The Foundation receives a number of projects which are then evaluated against a list of criteria relative to the applicant organisation and the project itself. These criteria enable the Foundation to identify those projects which correspond to its fields of action and appear to be the most viable.

### **How are projects submitted ?**

The different stages involved in submitting a project are as follows :

1. the applicant body fills out an initial funding request form,
2. the application is reviewed by the Foundation's management,
3. a funding application file is created,
4. the file is submitted to the Foundation's Board of Directors for review and approval.

Projects are evaluated based on a list of criteria which measure the relevance and viability of the project according to the Foundation's mission and resources. This method aims to ensure that each project supported by the Foundation results in substantive, measurable and durable change, leading to noticeable improvements in the quality of life of populations in need.

A crucial factor in our approach to philanthropy is the involvement of the beneficiary populations. We believe this is key to their autonomy in the long term and will guarantee that results achieved by the project will be sustainable.

In addition, the Foundation strongly believes in efficient technical and financial project management. Regular and transparent reporting from the applicant organisation demonstrates commitment and ensures success.

Each approved project is subject to a partnership contract which defines the duties of the partner organisation towards the Foundation, and of the Foundation towards the organisation, according to the objectives and timetable established by both parties.

Further information is available on the Foundation's website at the following address : [www.addaxfoundation.org](http://www.addaxfoundation.org).

### **The projects**

The Foundation maintained a steady pace in the management of its activities in 2010. As at December 31, 2010, it supported 28 projects, 10 more than in 2009. All of these projects are in line with the Foundation's mission and aim to create long-term improvements in the living conditions of generally rural and always extremely underprivileged populations in Africa and the Middle East. The projects focus on giving children, families and communities renewed hope, a greater autonomy, and therefore dignity. This is why a growing number of our projects rely on the strategies of professional training and funding a tool of production.

## PROJETS EN COURS EN 2010\*

- 1 Bénin: du sport pour retrouver l'espoir
- 2 Burkina Faso: traiter les victimes du noma
- 3 Egypte: le traitement des brûlés
- 4 Ethiopie: la lutte contre le paludisme
- 5 Ethiopie: prévenir et soigner la podoconiose
- 6 Ghana: l'eau de pluie contre la pénurie d'eau potable
- 7 Kenya: l'éducation des enfants des bidonvilles
- 8 Madagascar: de l'eau potable en zones rurales
- 9 Mali: de l'énergie solaire au village
- 10 Mali: un centre médical villageois
- 11 Maroc: éducation de la petite enfance
- 12 Niger: préservation de l'antilope Addax
- 13 Swaziland: accès au baccalauréat international
- 14 Togo: de l'énergie solaire pour un hôpital
- 15 Ouganda: la vie au-delà du sida
- 16 Ouganda: l'apiculture pour le développement local

\*décrits dans le Rapport annuel 2009

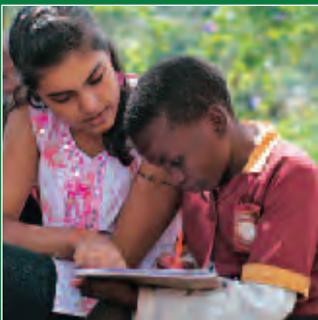
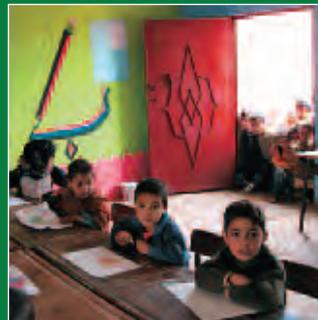
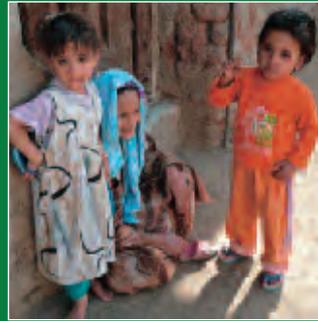
## avec / with

- Right to Play
- Maison de Fati
- FEB
- AMREF
- Mossy Foot Foundation
- IRHA
- Gentiana Primary School
- TIM SFV
- PSP
- Teranga Africa
- GREF
- SCF
- Waterford School Trust
- IAS
- FXB Village
- Hives Save Lives

## ONGOING PROJECTS IN 2010\*

- 1 Benin: Education through sport and play
- 2 Burkina Faso: Treating noma victims
- 3 Egypt: Healing burn victims
- 4 Ethiopia: Fighting malaria
- 5 Ethiopia: Coping with Podoconiosis
- 6 Ghana: Rainwater to battle water shortage
- 7 Kenya: Education for slum children
- 8 Madagascar: Drinking water for rural villages
- 9 Mali: Solar energy for villages
- 10 Mali: Providing health care
- 11 Morocco: Pre-school education in rural areas
- 12 Niger: Preservation of the Addax antelope
- 13 Swaziland: Access to the international baccalaureate
- 14 Togo: Solar energy for a hospital
- 15 Uganda: Life beyond AIDS
- 16 Uganda: Income-generating apiculture

\*Description in the 2009 Annual Report





## SOUTENIR LA SCOLARITÉ PRIMAIRE AU BURKINA FASO

### La situation

La population du Burkina Faso, largement rurale, connaît un faible taux d'alphabétisation avec moins d'un habitant sur cinq sachant lire et écrire. Les habitants du village de Séguédin, situé dans la région de Bazoulé, à 30km au sud-ouest de la capitale burkinabé, Ouagadougou, ont des besoins dans plusieurs domaines : éducation, santé, nutrition, développement de l'économie locale.

### L'ONG

Vivre avec Bazoulé a été fondée en 2005 pour venir en aide aux enfants du village de Séguédin, au Burkina Faso. Grâce au soutien de ses membres et donateurs, l'association a déjà mené à bien plusieurs projets de développement tels que la réhabilitation de puits, l'agrandissement et l'équipement d'une école primaire, l'approvisionnement de l'établissement en articles médicaux, habits, chaussures et jouets. Une cantine scolaire a également été mise en place dans l'école, l'assiduité des enfants en classe étant notoirement liée à leur état de nutrition.

### Le projet

Le projet se concentre sur l'école primaire de Séguédin avec la construction :

- d'une cinquième et d'une sixième salles de classe
- de deux logements de maîtres
- d'un bureau pour la direction de l'établissement
- d'un «magasin» pour le stockage du matériel scolaire et des denrées alimentaires

## SUPPORTING PRIMARY EDUCATION IN BURKINA FASO

### The situation

Burkina Faso has a high level of illiteracy among its largely rural population - only one in five inhabitants knows how to read and write. The inhabitants of Séguédin, a village in the region of Bazoulé, 30 km South-West of the capital, Ouagadougou, have a number of needs in the areas of education, health, nutrition and the development of the local economy.

### The NGO

Vivre avec Bazoulé was founded in 2005 to help children in the village of Séguédin in Burkina Faso. Thanks to the support of its members and donors, the association has already completed several development initiatives in the village, including the rehabilitation of wells, the enlargement and equipment of a primary school, the provision of medicines, clothing, shoes and toys. A canteen has also been created in the school, as children's presence in class is typically directly related to their nutritional health.

### The project

The project aims to further develop the primary school in the village through the construction of:

- classrooms five and six
- living quarters for teachers
- an office for the Principal of the establishment
- a storehouse to keep school materials and food



Éducation  
Education



### Où ?

Séguédin, Burkina Faso

### Quoi ?

Agrandir et équiper une école primaire

### Avec qui ?

Vivre avec Bazoulé

[www.vivre-avec-bazoule.com](http://www.vivre-avec-bazoule.com)

### Where ?

Séguédin, Burkina Faso

### What ?

Enlarge and equip a primary school

### With whom ?

Vivre avec Bazoulé

[www.vivre-avec-bazoule.com](http://www.vivre-avec-bazoule.com)



## DÉCOURAGER L'EXODE RURAL DES ENFANTS AU BURKINA FASO

### La situation

Selon l'Indice de développement humain des Nations Unies, le Burkina Faso était en 2010 l'un des dix pays les plus pauvres du monde. 90 % de la population vit d'une agriculture de subsistance fortement soumise aux aléas climatiques. Le développement de l'agriculture à un échelon communautaire, vital pour permettre aux familles de se nourrir, permet également aux jeunes de se réinsérer dans leur communauté d'origine.

### L'ONG

La Fondation suisse du Service Social International (SSI) est un réseau d'intervenants sociaux et de juristes actifs dans le monde entier en faveur des enfants, des jeunes et des jeunes adultes en situation de vulnérabilité. Ses projets en Afrique occidentale s'inscrivent dans un programme régional, le Réseau en Afrique de l'Ouest (RAO), qui œuvre pour la protection et la réintégration scolaire, sociale et professionnelle des enfants et des jeunes dans l'ensemble de la région.

### Le projet

L'objectif du projet est de réinsérer dans leur communauté d'origine des jeunes qui ont été exposés à l'esclavage ou à d'autres types d'exploitation, et de réduire le nombre d'enfants qui quittent leur village. Il consiste à apporter à trois villages reculés du Burkina Faso les moyens de pratiquer une agriculture vivrière de proximité et de développer un potentiel de revenus. Pour ce faire, un champ communautaire est mis à disposition dans chacun des trois villages et les jeunes adultes sont formés aux méthodes de maraîchage. Un système de microcrédits leur permet de poursuivre leur activité, tandis que des comités de gestion - dirigés par les femmes - assurent la répartition équitable des ressources. Le projet permet ainsi de :

- assurer la subsistance de la communauté (une vingtaine de familles)
- développer un potentiel de revenu pour éviter les dangers de la migration
- responsabiliser les femmes dans la gestion du projet
- renforcer les compétences éducatives des parents
- scolariser les enfants

## AVOIDING AN EXODUS FROM RURAL AREAS IN BURKINA FASO

### The situation

According to the UN's Human Development Index, Burkina Faso ranked as one of the ten poorest nations in the world in 2010. 90% of the population lives off subsistence farming, which depends heavily on climatic conditions. The development of community-based farming, which is essential for families to feed themselves, also helps youngsters to reintegrate their home communities.

### The NGO

The Swiss Foundation International Social Service (ISS) is a network of social and legal experts working in favour of vulnerable children and youth around the world. Its projects in West Africa are part of a regional program, The West Africa Network, which works towards the protection of children and youth in the region, and their social, educational and professional reintegration.

### The project

The project aims to reintegrate into their home communities youngsters who have been victims of slavery or other forms of exploitation, and reduce the number of children who leave the communities. It offers three isolated villages in Burkina Faso the opportunity to cultivate food crops for their own subsistence and as a potential source of income. A communal field is made available to each village and training is provided in market gardening techniques. A microcredit system helps families continue farming, while management committees - run by the women - ensure the equitable sharing of resources. The project thus aims to:

- ensure the communities' subsistence (around 20 families)
- develop potential revenues that reduce the risk of migration
- involve the women in managing the project
- reinforce parenting skills
- ensure the education and professional training of children



Éducation  
Éducation



### Où ?

Bazoulé, Peila et Woob-reguere, Burkina Faso

### Quoi ?

L'insertion communautaire des jeunes exposés aux risques de l'émigration

### Avec qui ?

Fondation Suisse du Service Social International

[www.ssiss.ch](http://www.ssiss.ch)

### Where ?

Bazoulé, Peila and Woob-reguere, Burkina Faso

### What ?

Anchor children and young adults in their communities to reduce the risks of migration

### With whom ?

Swiss Foundation International Social Service

[www.ssiss.ch](http://www.ssiss.ch)



## DE L'ÉLEVAGE CONTRE LA PAUVRETÉ AU CAMEROUN

### La situation

La région d'Evodoula, au Cameroun, a longtemps tiré l'essentiel de ses revenus du cacao. Mais la baisse de productivité de cette culture de même que la chute des cours du marché rendent plus que jamais nécessaire une conversion vers d'autres pratiques agricoles génératrices de revenus. L'élevage actuellement pratiqué dans la région d'Evodoula consiste en de petits troupeaux de 3 à 5 têtes à faible productivité. L'élevage de poulets représente une alternative intéressante, car elle permet aussi de rentabiliser les sous-produits agricoles de la région.

### L'ONG

La FUGAPE (Fédération des Unions des Groupes d'Initiative Commune Agro-Pastorales d'Evodoula) est une organisation de producteurs exerçant en milieu rural dans la région d'Evodoula, au centre du Cameroun. Composée en majorité de femmes et de jeunes, elle se propose de lancer un vaste programme d'encouragement à la production animale en créant une ferme-école et en soutenant un programme de formation aux techniques d'élevage.

### Le projet

Le projet développe l'élevage de la volaille par la construction d'une ferme pilote de 2'000 poulets de chair, accompagnée d'une formation des membres de la Fédération en techniques de production avicole. L'objectif est d'améliorer la sécurité alimentaire des populations de la région. En même temps, la production de volaille de qualité, génératrice de revenus, contribue à la lutte contre la pauvreté.

## CHICKEN BREEDING TO COUNTER POVERTY IN CAMEROON

### The situation

The Evodoula district in Cameroon was dependent on income from cocoa production for a long time. However, lower productivity as well as a drop in the market price have made it more important than ever to convert to other forms of farming in order to generate a sufficient income. Currently, cattle breeding in the district is limited to small herds of 3 - 5 animals with low productivity. Chicken farming is an interesting alternative, as it also makes other agricultural products profitable.

### The NGO

FUGAPE (Fédération des Unions des Groupes d'Initiative Commune Agro-Pastorales d'Evodoula) is an organisation that brings together rural farmers in the Evodoula district, in the centre of Cameroon. It is mainly made up of women and young people, who aim to run a vast program to encourage animal farming thanks to a pilot poultry farm and a training program in poultry breeding.

### The project

The project involves the construction of a pilot poultry farm to produce 2'000 chickens, as well as setting up the training in poultry breeding techniques for members of the Federation. The objective is to improve food security for the populations in the district. At the same time, the revenues from the sale of quality poultry will help to reduce poverty.



*Développement  
Development*



### Où ?

Evodoula, Cameroun

### Quoi ?

Une ferme-école d'élevage avicole

### Avec qui ?

FUGAPE

### Where ?

Evodoula, Cameroon

### What ?

A pilot poultry farm

### With whom ?

FUGAPE



## UN FOYER POUR LES ORPHELINS AU GHANA

### La situation

L'orphelinat du village d'Anwiankwanta a été créé par l'infirmière Paulina Opei en 1993, après qu'elle eut recueilli un bébé dont la mère était morte en couches. Depuis lors, des dizaines d'enfants ont pu s'épanouir dans un climat stable et familial. Ils ont été nourris, logés, scolarisés et aimés. Le sida et la mortalité des femmes en couches continuent cependant de livrer de nombreux enfants à eux-mêmes. L'orphelinat de Paulina Opei a besoin de place et de nouveaux moyens pour les accueillir.

### L'ONG

L'organisation Save Our Lives - Ghana (SOL-GH) a été fondée en 2001 par Paulina Opei pour administrer l'orphelinat qu'elle a créé au Ghana. Elle a pour vocation d'offrir aux orphelins un environnement stable et une vie familiale convenable, leur permettant de grandir et de s'épanouir avec une chance d'un avenir meilleur. La Fondation Addax a déjà soutenu un premier élargissement de l'établissement (voir Rapport annuel 2009).

### Le projet

Il s'agit de loger une quinzaine d'enfants qui fréquentent l'école du village, en plus des 60 enfants qui habitent déjà l'orphelinat. Une maison et un terrain de 20'000m<sup>2</sup> récemment offerts à l'organisation permettent de créer une troisième unité familiale conforme aux exigences de la Sécurité sociale du Ghana en termes d'espace et de personnel. Le projet inclut la sécurisation des abords du bâtiment afin de les adapter à la présence d'enfants. A plus long terme, il est prévu de cultiver une partie du terrain pour permettre une plus grande autonomie alimentaire, voire des revenus.

## A HOME FOR ORPHANS IN GHANA

### The situation

The orphanage in the village of Anwiankwanta was created by the hospital matron Paulina Opei in 1993, after she took in a newborn baby whose mother had died during delivery. Since then, dozens of children have had the opportunity to grow up in a stable, family environment. They have been fed, sheltered, educated and loved. Many children continue to be abandoned to their fate as a result of HIV/AIDS and the mortality rate of women during childbirth. Paulina Opei's orphanage needs more space and the means to offer them a home.

### The NGO

Save Our Lives - Ghana (SOL-GH) was founded by Paulina Opei in 2001 to administer the orphanage. The organisation aims to provide a stable environment and a sense of home to orphans, enabling them to grow up and develop with a chance for a brighter future. The Addax Foundation supported a previous expansion of the orphanage (see our 2009 Annual Report) and committed to a further extension in 2010.

### The project

The project will house around 15 more children who go the village school, in addition to the 60 children who already live in the orphanage. A house and 20'000m<sup>2</sup> of land offered to the association will be used to create a third family unit, in accordance with the requirements of the Ghanaian social security services in terms of space and personnel. The project includes securing the areas around the building to make it safe for children. In the longer term, part of the land will be cultivated to develop food security for the orphanage and eventual revenues.



Éducation  
Education



### Où ?

Anwiankwanta, Ghana

### Quoi ?

L'extension d'un orphelinat

### Avec qui ?

Save Our Lives

[www.saveourlivesghana.nl](http://www.saveourlivesghana.nl)

### Where ?

Anwiankwanta, Ghana

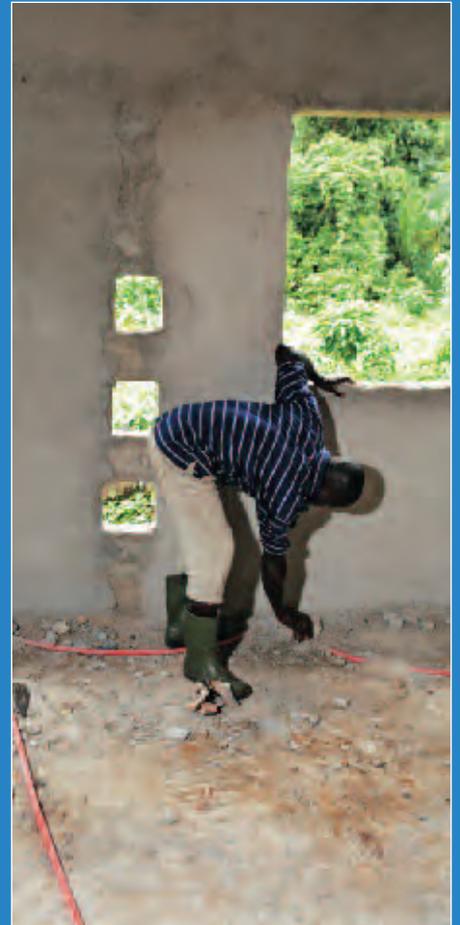
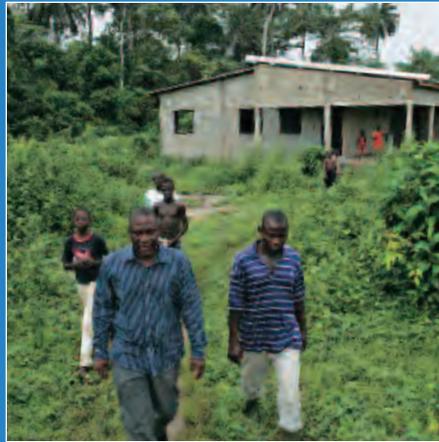
### What ?

Expansion of an orphanage

### With whom ?

Save Our Lives

[www.saveourlivesghana.nl](http://www.saveourlivesghana.nl)



## UNE NOUVELLE MATERNITÉ EN CÔTE D'IVOIRE

### La situation

La Côte d'Ivoire connaît encore un taux élevé de mortalité infantile (80.8‰), malgré un grand nombre de maternités à travers le pays. Le village d'Odoguïé, situé à 60 km d'Abidjan, compte à lui seul une dizaine de naissances par mois, mais se trouve éloigné de tout centre de soins obstétriques ou maternels. L'état des routes rend tout moyen de transport hasardeux, ce qui oblige les femmes enceintes et les parturientes à parcourir de longues distances à pied, avec tous les risques que cela comporte.

### L'ONG

EFFATA «Ouvre toi!» est une association suisse qui œuvre en faveur de l'enfance, de la famille et des communautés locales des pays défavorisés. Elle a été fondée en 2007 à la suite d'une rencontre en Suisse de sa présidente avec le père Jérémie, originaire d'Odoguïé en Côte d'Ivoire, qui a évoqué les carences dont souffrait sa région. La première initiative de l'association fut la construction d'un lieu d'accueil pour enfants d'âge pré-scolaire à Odoguïé. La maternité est le deuxième grand projet qu'elle soutient en faveur du même village.

### Le projet

Il s'agit de construire une maternité à Odoguïé, grâce à une parcelle de terrain communal obtenue par EFFATA en 2008. L'établissement aura une salle d'accouchement, deux chambres communes dotées d'une dizaine de lits, une salle de traitement, une pharmacie et le bureau de la sage-femme. Une consultation d'obstétrique sera assurée une fois par mois, dispensant les femmes enceintes de longues et pénibles marches pour leurs contrôles prénataux.

## A NEW MATERNITY HOSPITAL IN IVORY COAST

### The situation

Ivory Coast still suffers from a high rate of infant mortality (80.8‰), despite the large number of maternity hospitals in the country. In the village of Odoguïé, 60 km from Abidjan, there are a dozen births a month, but the village is far away from any maternity clinic or obstetrics centre. The state of the roads makes transport risky, obliging pregnant women or women in labour to walk long distances, with all the risks that involves.

### The NGO

EFFATA "Ouvre toi!" is a Swiss association that works in favour of children, families and local communities in developing countries. It was founded in 2007 following a chance meeting in Switzerland between the association's President and father Jeremy who is from Odoguïé and who mentioned the problems in the region. The association's first action was to build a centre for pre-school children in Odoguïé. The maternity hospital is its second major project there.

### The project

A maternity hospital will be built in Odoguïé, thanks to a plot of common land obtained by EFFATA in 2008. The facility will have a delivery room, two wards with 10 beds each, a consultation room, a dispensary and a room for the midwives. Obstetric consultations will take place once a month, sparing pregnant women the long walk for prenatal check-ups.



*Santé  
Health*



### Où?

Odoguïé, Côte d'Ivoire

### Quoi?

La construction d'une maternité

### Avec qui?

EFFATA

[www.association-effata.org](http://www.association-effata.org)

### Where?

Odoguïé, Ivory Coast

### What?

Build a maternity hospital

### With whom?

EFFATA

[www.association-effata.org](http://www.association-effata.org)



## DES ENTREPRISES RURALES PERFORMANTES EN CÔTE D'IVOIRE

### La situation

Au cours des dix dernières années, le taux de pauvreté de la population rurale ivoirienne est passé de 50 % à 62 %, avec une moitié d'illettrés parmi les personnes de quinze ans et plus. Les jeunes habitants des villages ruraux n'ont guère accès aux quelques écoles professionnelles d'Etat, généralement situées dans les centres urbains. De leur formation dépend pourtant la rupture du cercle vicieux de la pauvreté.

### L'ONG

PEFACI (Plate-forme des Ecoles Familiales Agricoles de Côte d'Ivoire) défend un système d'éducation centré sur l'«Ecole Familiale Agricole», modèle déjà expérimenté avec succès au Cameroun depuis le début des années 1990. Bénéficiant de l'expérience de l'Institut Européen de Coopération et de Développement (IECD), la PEFACI a repris ce concept pour le développer en Côte d'Ivoire dès 1998. Son but est de former de jeunes entrepreneurs ruraux appelés à moderniser les modes de production agricole de leur famille ou village d'origine.

### Le projet

Il s'agit de construire à Yamoussoukro, dans la Région des Lacs, un Institut Ivoirien de Formation d'Entrepreneurs Ruraux. PEFACI forme déjà des jeunes garçons et filles déscolarisés des zones rurales dans les Ecoles Familiales Agricoles (EFA), en alternant un temps de travail sur l'exploitation agricole et un temps de formation scolaire. Après trois ans d'EFA, les meilleurs élèves auront désormais la possibilité de se perfectionner en agriculture ou dans l'artisanat par une formation complémentaire à l'Institut Ivoirien de Formation d'Entrepreneurs Ruraux. Ce nouvel institut pourra accueillir entre 25 et 35 étudiants par année.

## EFFICIENT RURAL FARMING IN IVORY COAST

### The situation

During the past 10 years, the poverty rate among the rural population of Ivory Coast has risen from 50 % to 62 %, with half of the people aged 15 or over unable to read or write. Youth in rural villages rarely have access to the few State training colleges, which are generally located in urban centres. Yet training is essential if they are to break the vicious circle of poverty.

### The NGO

PEFACI (Platform of Family Farming Schools in Ivory Coast) promotes vocational training based on the "Family Farming School" (FFS), a model that has been successfully developed in Cameroon since the early 1990s. With the support of the Institut Européen de Coopération et de Développement (IECD), PEFACI has been applying the same concept in Ivory Coast since 1998. It aims to train rural entrepreneurs who will be able to modernise farming techniques at home.

### The project

The project will build an Ivoirian Training Institute for Rural Entrepreneurs at Yamoussoukro, in the Lakes Region. PEFACI already trains young people in rural areas in its Family Farming Schools, which alternate time spent on the farm and time in school. After three years training in a Family Farming School, the best students will have the opportunity to complement their studies in agriculture or crafts with additional training from the Ivoirian Training Institute for Rural Entrepreneurs. The new institute will take between 25 and 35 students a year.



Éducation  
Education



### Où ?

Yamoussoukro, Côte d'Ivoire

### Quoi ?

La construction d'un Institut de formation d'entrepreneurs ruraux

### Avec qui ?

PEFACI (Plate-forme des Ecoles Familiales Agricoles de Côte d'Ivoire)

### Where ?

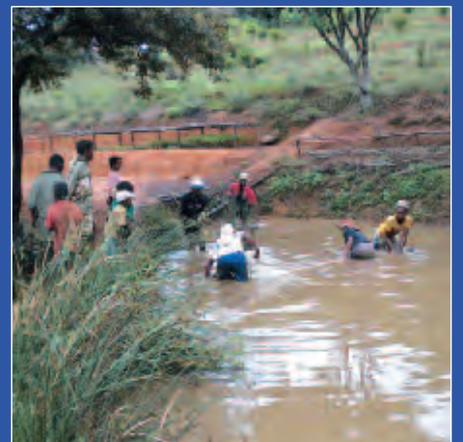
Yamoussoukro, Ivory Coast

### What ?

Build a training institute for rural entrepreneurs

### With whom ?

PEFACI (Platform of Family Farming Schools in Ivory Coast)



## PRÉSERVER LES POISSONS MENACÉS À MADAGASCAR

### La situation

Alors que les poissons de la famille des Cichlides occupaient plus de 80% des eaux malgaches au milieu du XX<sup>e</sup> siècle, ils n'en représentent plus que 20% aujourd'hui, menacés d'extinction par une concomitance de facteurs. Ceux-ci incluent la concurrence d'autres espèces, la surexploitation liée à la pauvreté, la destruction des habitats naturels et la multiplication récente d'un nouveau prédateur dans les eaux douces du sud de Madagascar. Les revenus des ménages en subissent les effets de plein fouet, la pêche représentant la deuxième principale activité économique des Malgaches, après l'agriculture.

### L'ONG

Créée en France en 2000, l'Association des Populations des Montagnes du Monde (APMM) est présente dans plus de 70 pays et 4 continents. À côté de la défense des droits des populations de montagne, elle élabore des programmes de gestion des ressources naturelles, avec un intérêt marqué pour la gestion durable de l'eau. Dans ce cas, il s'agit d'une démarche de conservation et de développement de revenus durable, liée aux poissons de la famille des Cichlides. Ce projet se réalise en partenariat avec deux associations : l'une spécialisée dans l'élevage d'espèces endémiques, l'autre apportant une expertise scientifique sur les Cichlides.

### Le projet

Le projet soutient un plan d'action qui vise la protection durable des poissons endémiques dans trois régions de Madagascar et la génération de revenus pour une part importante de la population qui dépend de la pêche. Les objectifs du projet sont de :

- mieux connaître l'environnement des poissons menacés,
- responsabiliser les communautés locales à leur protection,
- valoriser les espèces en voie de disparition.

## PRESERVING ENDANGERED FISH IN MADAGASCAR

### The situation

Fish of the cichlid family were found in over 80% of the freshwaters of Madagascar in the mid-20<sup>th</sup> century. Today, they are found in only 20% and are at risk of becoming extinct. The reasons include competition from other species, overexploitation related to poverty, the destruction of their natural habitat and the recent proliferation of a new predator in southern Madagascar. Household incomes have been severely affected, as fishing is the second most important economic activity in Madagascar after agriculture.

### The NGO

The World Mountain People Association was founded in France in 2000 and is present in over 70 countries on four continents. In addition to defending the rights of mountain people, it develops programs to manage natural resources with a particular focus on the sustainable management of water. In this case, it is a conservation initiative that also aims to generate revenues in a sustainable manner, in the fight against poverty. The focus is on the Cichlid family of fish, in partnership with a local association specialized in breeding endemic species and another association that offers the scientific expertise on Cichlids.

### The project

The project supports an action plan aimed at the sustainable protection of endemic fish in three regions of Madagascar and generating revenues for a large part of the population which depends on fishing for its livelihood. The objectives are to :

- better understand the environment of the endangered fish,
- make local communities more aware and responsible for their protection,
- raise the profile of the theme of endangered species



*Environnement  
Environment*



### Où ?

Régions SAVA, Haute Matsiatra et Sud-Ouest, Madagascar

### Quoi ?

Protéger des espèces endémiques de poissons et développer une activité économique durable

### Avec qui ?

L'Association des Populations des Montagnes du Monde

[www.mountainpeople.org](http://www.mountainpeople.org)

### Where ?

The regions of SAVA, Haute Matsiatra and South West Madagascar

### What ?

Protect endemic species from extinction and develop sustainable economic activity

### With whom ?

The World Mountain People Association

[www.mountainpeople.org](http://www.mountainpeople.org)

### *Développement communautaire*

Soutenir une activité économique durable parmi des communautés de pêcheurs.

### *Community development*

Support income generation from fishing through sustainable fishing practices.



## UN AVENIR POUR LES ORPHELINS DU SIDA AU NIGÉRIA

### La situation

L'Afrique sub-saharienne demeure l'une des régions du monde les plus touchées par le sida. On y dénombre plus de 48 millions d'enfants orphelins, dont environ 11.6 millions en raison de l'épidémie du sida. Or les enfants privés d'un de leurs parents sont plus exposés à la malnutrition et ont plus de risques de quitter l'école précocement et de se retrouver sans formation.

### L'ONG

La Gede Foundation est active au Nigéria depuis 2002. Face à une population fortement touchée par le sida, elle s'est donnée pour mission de promouvoir la santé par l'éducation et un meilleur accès aux services de soins. Elle centre son action non seulement sur les personnes vivant avec le sida, mais aussi sur les enfants orphelins.

### Le projet

Le projet consiste à :

- assurer à 100 orphelins une scolarisation d'une année (enseignement et matériel)
- subvenir pendant une année aux frais de formation professionnelle de 50 orphelins désirant apprendre un métier
- veiller à ce que les élèves et leur famille immédiate reçoivent un apport nutritionnel suffisant et régulier, et aient accès à des services de soins
- développer et mettre en œuvre des stratégies de promotion de la santé fondées sur la participation des orphelins et de leurs proches

## A FUTURE FOR HIV/AIDS ORPHANS IN NIGERIA

### The situation

Sub-Saharan Africa remains one of the regions in the world that is worst affected by HIV/AIDS. The virus is responsible for approximately 11.6 million of the 48 million orphans in the region. Children who have lost their parents are more exposed to malnutrition and more likely to leave school early without qualifications.

### The NGO

The Gede Foundation is a non-profit organisation that has been active in Nigeria since 2002. In view of the ravages of HIV/AIDS, it aims to promote health through education and improved access to health services, with a focus on people living with HIV/AIDS and orphaned children.

### The projet

The project includes :

- financing one year of schooling for 100 orphans (teaching and materials)
- covering training fees for 50 orphans, who wish to learn an income-generating skill for one year
- providing the students and their immediate families with sufficient and regular food, and access to healthcare
- developing and implementing healthcare promotion strategies with the participation of the orphans



Éducation  
Education



### Où ?

Nigéria

### Quoi ?

Un programme de formation et de santé pour des orphelins et jeunes vulnérables

### Avec qui ?

Gede Foundation

[www.gedefoundation.org](http://www.gedefoundation.org)

### Where ?

Nigeria

### What ?

An education and nutrition program for orphans and vulnerable children

### With whom ?

Gede Foundation

[www.gedefoundation.org](http://www.gedefoundation.org)



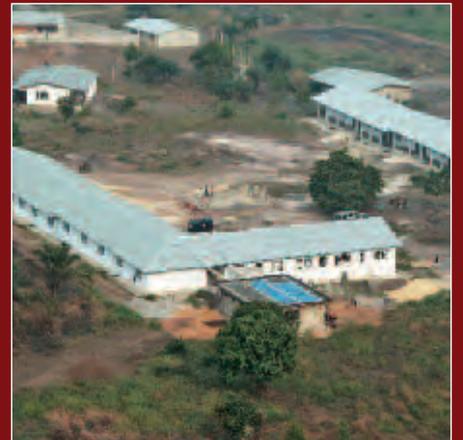
Santé

Promouvoir la nutrition, les soins de santé et l'hygiène en tant que conditions indispensables au succès d'objectifs d'éducation.



Health

Increase healthcare awareness among orphans as a key to education success.



## UN VILLAGE POUR LES VICTIMES DE LA POLIO EN SIERRA LEONE

### La situation

La Sierra Leone compte entre 2'500 et 3'000 victimes de la poliomyélite. Déjà socialement marginalisées, ces personnes handicapées se sont vu priver de tout par dix ans de guerre civile. Leurs maisons dévastées, elles se sont retrouvées à la rue, condamnées à l'errance, la mendicité et l'humiliation. La construction d'un village conçu à leur intention vise à leur rendre la dignité et l'espoir.

### L'ONG

En 1988, Harald Pfeiffer, physiothérapeute à Gland (Suisse), décide de prendre un congé de six mois pour travailler bénévolement dans un hôpital-léproserie de Sierra Leone. De retour en Suisse et avec le soutien de nombreux donateurs, il développe une action humanitaire en faveur de la Sierra Leone et en 1996, il crée avec sa famille l'association Swiss-Sierra Leone Development Foundation (SSLDF). Six hectares de terrain sont achetés à Magbenteh, près de Makeni, pour y construire un hôpital.

### Le projet

Il s'agit de construire un village de réinsertion pour 250 handicapés de la polio, sur un terrain dans le district de Bombali acquis par SSLDF en 2002 et donné à l'Association des Victimes de la Polio de Makeni. L'ensemble comprend un lieu d'habitation, des ateliers d'apprentissage, des toilettes et des douches ainsi qu'une hutte à palabres. Des formations sont aussi proposées, allant de tailleur à charpentier, de cordonnier à forgeron, afin de permettre aux habitants de regagner leur autonomie.

## A VILLAGE FOR POLIO VICTIMS IN SIERRA LEONE

### The situation

Sierra Leone counts between 2'500 and 3'000 polio victims. Physically handicapped and already excluded socially, they found themselves with nothing at the end of ten years of civil war. With their houses destroyed, they were homeless and humiliated, forced to beg on the streets. The construction of a village for polio victims aims to restore their hope and dignity.

### The NGO

En 1988, Harald Pfeiffer, a physiotherapist in Gland (Switzerland), took 6 months leave to work as a volunteer in a leprosy hospital in Sierra Leone. Once back in Switzerland and thanks to the support of many donors, he developed a humanitarian action for Sierra Leone, forming – together with his family – the Swiss-Sierra Leone Development Foundation (SSLDF) in 1996. His foundation bought six hectares of land in Magbenteh, close to Makeni, to build a hospital.

### The project

The project consists of building a village that will welcome 250 polio victims on land bought by SSLDF in Bombali district in 2002 and given to the Makeni Association of Polio Victims. The village will include living quarters, vocational training workshops, showers and toilets, as well as an area to meet for discussions. Vocational training will range from tailor to carpenter, cobbler to blacksmith, to enable the inhabitants to regain their autonomy.



Éducation  
Education



### Où ?

Bombali District, Sierra Leone

### Quoi ?

Un village et des formations pour les victimes de la poliomyélite

### Avec qui ?

Swiss-Sierra Leone Development Foundation (SSLDF)

[www.sslf.com](http://www.sslf.com)

### Where ?

Bombali District, Sierra Leone

### What ?

A village and vocational training for polio victims

### With whom ?

Swiss-Sierra Leone Development Foundation (SSLDF)

[www.sslf.com](http://www.sslf.com)



## AMÉLIORER LES SOINS INFIRMIERS EN SYRIE

### La situation

Le métier d'infirmier est peu valorisé en Syrie. Aux bas salaires et aux horaires très lourds s'ajoutent la faiblesse de la formation et l'absence d'un statut fixant précisément les contours de la profession. L'insuffisance chronique des services de santé face à une population croissante (2.5% par an) n'aide pas à renforcer l'estime de la communauté à l'égard des quelque 36'000 infirmiers et infirmières que compte la Syrie. Une vraie stratégie de formation permettrait à cette profession de gagner à la fois un statut et une considération qui la rendraient plus attractive.

### L'ONG

L'Institut Européen de Coopération et de Développement (IECD) est une ONG fondée en 1988 pour mettre en œuvre des projets de solidarité internationale dans les pays en développement. Sa mission est de fournir à des hommes et des femmes les outils et les savoir-faire leur permettant de jouer un rôle actif dans le devenir de leur pays. L'éducation et la formation se placent donc au centre de sa démarche.

### Le projet

Le projet a l'originalité de viser à la fois les secteurs public et privé. Dans les établissements hospitaliers privés, un programme de formation continue est mis sur pied pour renforcer les compétences des infirmiers, des infirmiers chefs et des infirmiers spécialisés. Dans le secteur public, l'IECD porte davantage son attention sur la formation de base de la profession d'infirmier, au sein même des deux principales écoles existantes à Alep et à Damas. L'ensemble du projet est prévu sur trois ans.

## IMPROVE NURSING CARE IN SYRIA

### The situation

The nursing profession is undervalued in Syria, with low salaries and long working hours. In addition, training is weak and there is no clear definition of what the profession entails. The chronic lack of health services in the face of a growing population (2.5% per year) does not reinforce the level of esteem for the 36'000 nurses in Syria. A real strategy to develop training would enable the profession to gain in status and consideration, making it more attractive.

### The NGO

L'Institut Européen de Coopération et de Développement (IECD) is a not-for-profit organisation founded in 1988 to implement international aid projects in developing countries. Its mission is to provide men and women the tools and know-how that will enable them to play an active role in their country's future. Education and training are at the centre of its approach.

### The project

The project targets both the public and private sectors. In private hospitals, an in-service training program is set up to strengthen the competencies of nurses, head nurses and specialised nursing staff. In the public sector, IECD focuses more on training in the basic elements that make up the nursing profession in the two main training centres that exist in Alep and Damas. The project duration is three years.



*Santé  
Health*



### Où?

Damas et Alep, Syrie

### Quoi?

La formation d'infirmiers

### Avec qui?

IECD

[www.iecd.org](http://www.iecd.org)

### Where?

Damas and Alep, Syria

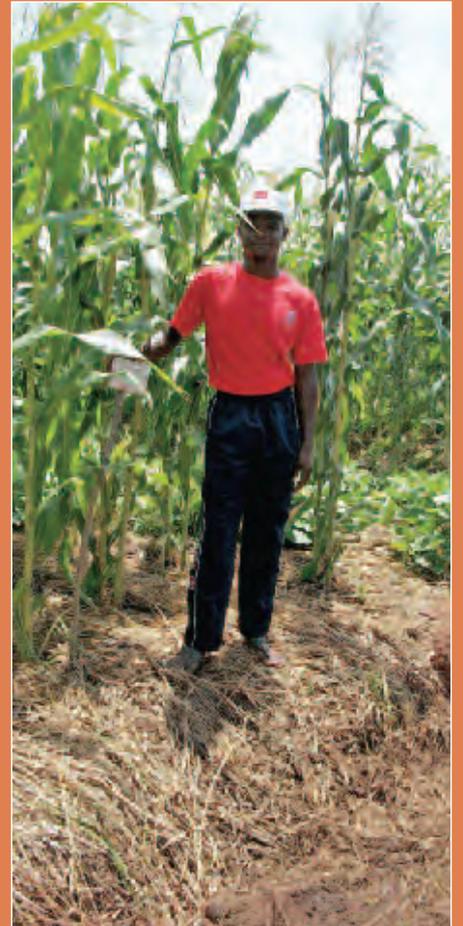
### What?

Nurses training

### With whom?

IECD

[www.iecd.org](http://www.iecd.org)



## LA NOURRITURE C'EST LA VIE AU TOGO

### La situation

Le Togo se place au 159e rang des 182 pays de l'Indice de développement humain des Nations Unies. Près de 70 % de la population vit avec moins de \$2 par jour, et l'accès à une alimentation et à des soins médicaux est hautement aléatoire. La tradition ancestrale d'agriculture sur brûlis épuise peu à peu les sols et finit par réduire tant la qualité que la quantité des cultures possibles.

### L'ONG

Mercy Ships est une œuvre humanitaire fondée en Suisse en 1978. Elle exploite un important navire-hôpital - le plus important bâtiment non gouvernemental de ce type - qui s'adresse prioritairement aux populations les plus démunies d'Afrique occidentale. En outre, en partenariat avec d'autres organisations locales et internationales, Mercy Ships s'efforce de trouver des solutions à impact durable. Dans cette optique, elle a mis sur pied le programme Food for Life avec l'organisation béninoise Bethseda, afin de former, au sein des ONG locales, des instructeurs en agriculture biologique. Ce partenariat s'étend au Togo.

### Le projet

Il s'agit de permettre à trois organisations locales au Togo de contribuer à l'amélioration de l'alimentation et des revenus agricoles de fermiers locaux. Les objectifs sont les suivants :

- formation pendant quatre mois de neuf membres de trois organisations togolaises aux principes et méthodes de l'agriculture biologique (formation par l'association Bethseda, au Bénin)
- de retour au Togo, création par les membres ainsi formés d'un jardin de démonstration (un par ONG)
- formation de fermiers locaux au Togo, pendant la première année, par les membres des associations déjà formés
- allocation par les associations togolaises de microcrédits aux fermiers pour faciliter leur conversion aux méthodes de l'agriculture biologique.

## FOOD FOR LIFE IN TOGO

### The situation

Togo ranks 159th out of 182 countries on the UN's Human Development Index. Almost 70 % of the population lives on under \$2 a day and access to health care and proper nutrition is largely inadequate. The traditional slash-and-burn method of clearing ground depletes the soil of important minerals and reduces the quality and quantity of crops that can be grown.

### The NGO

Mercy Ships is a global charity founded in Switzerland in 1978. It deploys the world's largest non-governmental hospital ship to host nations in West Africa, with a crew of qualified volunteers who aim to help the poorest populations. It works in partnership with qualified local and international partners, developing solutions that have a sustainable impact. Mercy Ships developed a Food for Life program, in partnership with the local NGO Bethseda in Benin, to provide training in biological farming for trainers in local NGOs. This partnership is being extended to Togo.

### The project

The project will increase the capacity of three local organizations in Togo, enabling them to contribute to improved nutrition and farming incomes for Togolese farmers. The objectives are :

- Train and mentor nine staff members from three Togolese NGOs in agricultural concepts and natural (organic) farming methods (4-month training by Bethseda in Benin)
- Back in Togo, the trainees establish demonstration gardens (one per NGO)
- The trainees in turn train local community farmers in the first year
- NGOs incorporate micro-finance for local community farmers to help them evolve their methods towards biological farming



*Développement  
Development*



### Où ?

Togo

### Quoi ?

Former des formateurs afin d'améliorer les méthodes d'agriculture et la qualité des produits alimentaires de manière durable

### Avec qui ?

Mercy Ships

[www.mercyships.org](http://www.mercyships.org)

### Where ?

Togo

### What ?

Train trainers to sustainably improve farming methods and the quality of food crops

### With whom ?

Mercy Ships

[www.mercyships.org](http://www.mercyships.org)



## DE L'EAU PROPRE GRÂCE AU SOLEIL AU TOGO

### La situation

Actuellement, 900 millions de personnes dans le monde n'ont pas accès à l'eau potable. Les Nations Unies se sont fixé comme objectif de réduire ce nombre de moitié avant 2015. Au Togo, où près de la moitié de la population est privée de sources d'eau propre, la mortalité infantile élevée s'explique en bonne partie par les diarrhées résultant de l'eau contaminée. Une méthode simple de purification de l'eau permet d'améliorer significativement cette situation.

### L'ONG

SODIS (Solar Water Disinfection) est au départ le nom d'une méthode de désinfection de l'eau initiée par l'Institut fédéral suisse des sciences et techniques aquatiques - Eawag, un centre de recherche de pointe dans le domaine de l'eau. La méthode permet de désinfecter l'eau potable simplement en remplissant d'eau des bouteilles en PET transparentes préalablement lavées et de les exposer au soleil pendant au moins six heures. Cette exposition aux UV permet de tuer une bonne partie des germes pathogènes et de réduire d'environ 40 % les diarrhées que provoque chez les enfants la consommation d'eau contaminée. Eawag fournit à SODIS ses bureaux et son infrastructure, et SODIS s'occupe de promouvoir la méthode de purification de l'eau dans les pays en développement.

### Le projet

Il s'agit d'enseigner la méthode SODIS à 16'000 ménages et 1'600 groupes dans trois régions du Togo : la Kara, les Plateaux et la région Maritime. Le projet touchera ainsi près de 100'000 individus au total. L'initiative est soutenue par les autorités locales dans ces régions, en raison du besoin d'eau saine particulièrement aigu.

## CLEAN WATER FROM THE SUN IN TOGO

### The situation

Currently, 900 million people in the world do not have access to clean drinking water. The United Nations has declared that one of its objectives is to halve this number by 2015. In Togo, where almost half the population does not have access to clean drinking water, child mortality is very high in large part due to the diarrhea caused by contaminated water. A simple method of water disinfection can improve the situation significantly.

### The NGO

SODIS (Solar Water Disinfection) is the name of a water disinfection method developed by the Swiss Federal Institute of Aquatic Sciences and Technology - Eawag, a leading institution in water and water conservation research. The method disinfects drinking water simply by filling a cleaned and transparent PET bottle and exposing it to the sun for 6 hours. The exposure to UV-radiation kills diarrhea generating pathogens and reduces by 40 % the the number of cases of diarrhea amongst children caused by contaminated water. Eawag covers SODIS overhead costs, like offices and infrastructure, while SODIS promotes the water disinfection method in developing countries.

### The project

16'000 households and 1'600 groups will be trained in the SODIS method in three regions of Togo: la Kara, les Plateaux and the Maritime region. The project will benefit some 100'000 people in all. The initiative is supported by the local authorities in the three regions, due to the particularly pressing need for clean water.



*Santé  
Health*



### Où ?

Togo

### Quoi ?

Une méthode simple  
d'assainissement de l'eau

### Avec qui ?

SODIS

[www.sodis.ch](http://www.sodis.ch)

### Where ?

Togo

### What ?

A simple water purification method

### With whom ?

SODIS

[www.sodis.ch](http://www.sodis.ch)

## RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION SUR LE CONTRÔLE RESTREINT

Au Conseil de Fondation de la  
Fondation Addax, Genève

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation et réserves et annexe) de la Fondation Addax (anciennement Fondation Addax Petroleum) pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2010.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil de Fondation alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

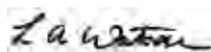
Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

DELOITTE SA



Chris Jones  
Expert-réviseur agréé  
Réviseur responsable



Lisa Watson  
Expert-réviseur agréé

Genève, le 30 avril 2011

## REPORT OF THE STATUTORY AUDITOR ON THE LIMITED STATUTORY EXAMINATION

To the Board of the  
Addax Foundation, Geneva

As statutory auditor, we have examined the financial statements (balance sheet, income statement and notes) of the Addax Foundation (formerly the Addax Petroleum Foundation) for the year ended December 31, 2010.

These financial statements are the responsibility of the Board of the Foundation. Our responsibility is to perform a limited statutory examination on these financial statements. We confirm that we meet the licensing and independence requirements as stipulated by Swiss law.

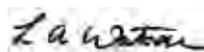
We conducted our examination in accordance with the Swiss Standard on the Limited Statutory Examination. This standard requires that we plan and perform a limited statutory examination to identify material misstatements in the financial statements. A limited statutory examination consists primarily of inquiries of company personnel and analytical procedures as well as detailed tests of company documents as considered necessary in the circumstances. However, the testing of operational processes and the internal control system, as well as inquiries and further testing procedures to detect fraud or other legal violations, are not within the scope of this examination.

Based on our limited statutory examination, nothing has come to our attention that causes us to believe that the financial statements do not comply with Swiss law and the Foundation's articles of incorporation.

DELOITTE SA



Chris Jones  
Licensed audit expert  
Auditor in charge



Lisa Watson  
Licensed audit expert

Geneva, April 30, 2011

FONDATION ADDAX, GENÈVE  
 au 31 décembre 2010  
 (Chiffres exprimés en dollars des États-Unis)

ADDAX FOUNDATION, GENEVA  
 Year ended December 31, 2010  
 (expressed in US dollars)

## BILAN - BALANCE SHEET

		31 décembre 2010 December 31, 2010	31 décembre 2009 December 31, 2009
<b>ACTIF</b>	<b>ASSETS</b>		
Liquidités, placements à court terme	Cash and cash equivalents	666'504	1'420'992
Produits à recevoir	Income receivable	5'314	4'686
<b>Total de l'actif</b>	<b>Total Assets</b>	<b>671'818</b>	<b>1'425'678</b>
<b>PASSIF</b>	<b>LIABILITIES</b>		
Comptes de régularisation - passif	Accruals	6'814	11'483
Réserve générale	General reserve	618'017	1'367'209
Apport initial	Initial capital funds	46'986	46'986
<b>Total du passif</b>	<b>Total liabilities and reserves</b>	<b>671'818</b>	<b>1'425'678</b>

## COMPTE D'EXPLOITATION - STATEMENT OF INCOME AND GENERAL RESERVES

		31 décembre 2010 December 31, 2010	31 décembre 2009 December 31, 2009
<b>PRODUITS</b>	<b>INCOME</b>		
Dons	Donations	1'605'309	1'917'168
Autres revenus	Other revenues	7'949	—
<b>Total des produits</b>	<b>Total income</b>	<b>1'613'258</b>	<b>1'917'168</b>
<b>CHARGES</b>	<b>EXPENDITURE</b>		
Projets	Projects	2'266'553	1'154'188
Administration	Administration	95'896	91'598
<b>Total des charges</b>	<b>Total expenditure</b>	<b>2'362'449</b>	<b>1'245'786</b>
<b>Excédent des charges(-)/produits</b>	<b>Excess of income over expenses</b>	<b>-749'191</b>	<b>671'382</b>
Réserve générale, début de l'année	General reserves, beginning of year	1'367'209	695'827
<b>Réserve générale, fin de l'année</b>	<b>General reserves, end of year</b>	<b>618'017</b>	<b>1'367'209</b>

## ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS

### 1. Généralités

La Fondation Addax (anciennement Fondation Addax Petroleum) est une fondation à but non lucratif régie par l'article 80 du Code civil suisse. Inscrite au Registre du Commerce de Genève, la Fondation est constituée en vertu des statuts datés du 28 novembre 2007. Les buts de la Fondation Addax sont de contribuer à des projets de développement durable s'attaquant aux causes premières de la pauvreté, en Afrique et au Moyen-Orient. Les programmes et projets soutenus par la Fondation Addax se concentrent sur quatre domaines principaux :

- l'éducation ;
- la santé ;
- le développement communautaire ;
- l'environnement.

Afin de réaliser ses buts, la Fondation Addax octroie des dons à des organisations, des institutions ou des individus qui conçoivent, développent, réalisent des projets ou participent à des projets liés aux quatre domaines d'activité précités.

La Fondation Addax est exonérée de l'impôt sur le bénéfice et de l'impôt sur le capital, au niveau fédéral et au niveau cantonal.

### 2. Principes d'établissement des comptes

**Règles relatives à la présentation des comptes :** les états financiers ont été établis selon la méthode des coûts historiques, conformément aux dispositions du Code suisse des obligations.

**Dons reçus :** les dons reçus sont comptabilisés sur la base des encaissements (comptabilité de caisse).

**Dons octroyés :** les dons (aides) octroyés par la Fondation Addax à des tiers sont comptabilisés dès qu'ils sont approuvés et versés, pourvu que les tiers aient atteint l'objectif convenu. Les engagements associés aux conditions des contrats (basés sur la réalisation des objectifs convenus) sont spécifiés.

### 3. Dons

	2010	2009
Addax Petroleum Corporation	1'100'000	1'100'000
The Addax & Oryx Group Ltd.	499'995	300'000
Dons privés	–	391'457
Autres	5'314	125'711
<b>Total des dons</b>	<b>1'605'309</b>	<b>1'917'168</b>

## NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

### 1. General

The Addax Foundation (formerly the Addax Petroleum Foundation) is an independent non-profit foundation created under article 80 of the Swiss Civil Code and is registered with the Geneva Register of Commerce under statutes dated 28 November 2007.

The Addax Foundation's mandate is to contribute to sustainable development projects addressing the root causes of poverty in Africa and the Middle East. The programs and projects supported by the Addax Foundation are focused on four core areas :

- Education
- Health
- Community development
- Environment

In order to achieve its mandate, the Addax Foundation makes grants to organisations, institutions or individuals designing, elaborating, carrying out or taking part in projects in the four core areas mentioned above.

The Addax Foundation is exempt from federal and cantonal income and capital taxes.

### 2. Principle accounting policies

**Basis of presentation** - The financial statements are prepared under the historic cost convention and in accordance with the Swiss Code of Obligations.

**Donation income** - Donation income is recorded when it is received (cash basis).

**Donation expense** - Donations (grants) made by the Addax Foundation to third parties are recorded as they are approved and paid and once the third party has reached an agreed milestone. Commitments in line with the terms of the contracts (based on completion of agreed milestones) are disclosed.

### 3. Donations

	2010	2009
Addax Petroleum Corporation	1'100'000	1'000'000
The Addax & Oryx Group Ltd.	499'995	300'000
Private donation	–	391'457
Other	5'314	125'711
<b>Total donations</b>	<b>1'605'309</b>	<b>1'917'168</b>

## ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS (SUITE)

### 4. Projets

	Total des aides	Décaissements 2008	Décaissements 2009	Décaissements 2010	Engagements 2011	Engagements 2012	Engagements 2013	Engagements 2014
<b>Projets</b>	<b>5'620'324</b>	<b>603'917</b>	<b>1'154'188</b>	<b>2'266'553</b>	<b>559'000</b>	<b>219'250</b>	<b>143'000</b>	<b>19'000</b>

Les engagements futurs seront totalement couverts par les donations à recevoir du donateur principal.

### 5. Frais administratifs

	2010	2009
Services	65'424	63'493
Fournitures de bureau	613	417
Frais légaux	18'634	22'858
Réunions du Conseil	11'225	4'830
<b>Total des frais de fonctionnement</b>	<b>95'896</b>	<b>91'598</b>

En 2010, les frais comme les charges salariales et les frais connexes du personnel travaillant pour la Fondation Addax ont été pris en charge par Addax Petroleum Services Ltd. et n'ont pas été refacturés à la Fondation Addax. Ils ne sont pas reflétés dans les présents états financiers.

## NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS (CONT.)

### 4. Projects

	Total Grants	Disbursements 2008	Disbursements 2009	Disbursements 2010	Commitments 2011	Commitments 2012	Commitments 2013	Commitments 2014
<b>Projects</b>	<b>5'620'324</b>	<b>603'917</b>	<b>1'154'188</b>	<b>2'266'553</b>	<b>559'000</b>	<b>219'250</b>	<b>143'000</b>	<b>19'000</b>

Future commitments will be fully supported by the future donations receivable from the principal donor.

### 5. Administrative expenses

	2010	2009
Services	65'424	63'493
Office supplies	613	417
Legal fees	18'634	22'858
Board meetings	11'225	4'830
<b>Total running costs</b>	<b>95'896</b>	<b>91'598</b>

In 2010, costs such as salaries and related overheads of staff working on the Addax Foundation were incurred by Addax Petroleum Services Ltd and not recharged to the Addax Foundation, and have not been reflected in these financial statements.

## **REMERCIEMENTS - THANK YOU**

Nous souhaitons féliciter tous nos partenaires pour leur formidable travail. Nous tenons également à les remercier pour leur précieuse collaboration dans la bonne conduite des projets et la mise à disposition de l'information et des photos qui nous ont permis de réaliser ce rapport.

We would like to congratulate all our partners for their fantastic work. We would also like to thank them for their valued collaboration on the projects and for providing us with the information and photos used in this report.

© 2010 Fondation Addax

Imprimé en Suisse sur du papier 100% recyclé

Printed in Switzerland on 100% recycled paper

Design : Jim.B - Offset : Georg Burner

## **CONTACT**

Fondation Addax  
33, rue de la Synagogue  
Case postale 5021  
CH-1211 Genève 11  
Tél: +41 58 702 92 16  
Fax: +41 58 702 99 83  
[info@fondationaddax.org](mailto:info@fondationaddax.org)  
[www.fondationaddax.org](http://www.fondationaddax.org)

